



Jérémie
Marc Chagall (1887-1985)

Le regard des prophètes

Israël et les Nations

Les Nations apparaissent à de nombreuses reprises dans la Torah comme l'instrument du châtement divin envers Israël. Cependant la promesse est faite aux prophètes qu'il n'y aura jamais de destruction totale d'Israël.

שמות, פרק י

ז ויאמרו עבדי פרעה אליו, עד-מתי יהיה זה לנו למוקש--שלח את-האנשים, ויעבדו את-יהוה אלהיהם; הטרם תדע, כי אבדה מצרים.

Genèse, chapitre 10

7) Les serviteurs de Pharaon lui dirent: "Combien de temps celui-ci nous portera-t-il malheur? Laisse partir ces hommes, qu'ils servent l'Éternel leur Dieu: ignores-tu encore que l'Égypte est ruinée?"

ירמיה, פרק מו

יז קראו, שם, פרעה מלך-מצרים שאון, העביר המועד.

Jérémie, chapitre 46

17) Là ils interpellent bruyamment Pharaon, roi d'Egypte: "Il a laissé passer le moment!"

יחזקאל, פרק כט

כא ביום ההוא, אצמיח קרן לבית ישראל, ולך אתו פתחון-פה, בתוכם; וידעו, כי-אני יהוה.

Ezéchiël, chapitre 29

21) Ce jour-là, je relèverai la puissance de la maison d'Israël. Quant à toi, je justifierai pleinement tes paroles au milieu d'eux, et ils sauront que c'est moi l'Éternel."

ירמיה, פרק מו

כח אתה אל-תירא עבדי יעקב, נאם-יהוה--כי אתה, אני: כי אעשה כלה בכל-הגוים אשר הדחתיד שמה, ואתה לא-אעשה כלה, ויסרתיך למשפט, ונקה לא אנקך.

רש"י

ונקה - לשון טיאוט והשמד וכן תירגמו יונתן לשון כלייה

Jérémie, chapitre 46

28) Non, toi, tu n'as rien à craindre, mon serviteur Jacob, dit l'Eternel, car je serai avec toi. Dussé-je détruire de fond en comble tous les peuples, parmi lesquels je t'aurai relégué, que toi, je ne te détruirais pas. Je te frapperai avec mesure, mais n'aurai garde de consommer ta ruine . "

Rachi

« Mais n'aurai garde de consommer ta ruine » : c'est-à-dire, une épuration, une extermination et ainsi traduit le « targoum de Jonathan » dans le sens d'un anéantissement.

ישעיה, פרק מג

ט כל-הגוים נקבצו יחדו, ויאספו לאמים--מי בהם יגיד זאת, וראשנות ישמענו; יתנו עדיהם ויצדקו, וישמעו ויאמרו אמת
י אתם עדי נאם-יהוה, ועבדי אשר בחרתי: למען תדעו ותאמינו לי ותבינו, כי-אני הוא--לפני לא-נוצר אל, ואחרי לא יהיה.

Isaïe, chapitre 43

9) Que tous les peuples se réunissent ensemble, que les nations se groupent! Qui d'entre eux est capable d'annoncer ces choses, de nous communiquer les prédictions de jadis? Qu'ils produisent leurs témoins et qu'ils se justifient, afin qu'on les entende et qu'on dise: "C'est vrai!"

10) Vous, vous êtes mes témoins, dit l'Eternel, et le serviteur choisi par moi pour reconnaître, pour croire en moi et être convaincu que moi je suis; qu'avant moi, nul Dieu n'a existé, et qu'après moi, il n'y en aura point.

עמוס, פרק ג

ב רק אתכם ידעתי, מכל משפחות האדמה; על-כן אפקד עליכם, את כל-עונתיכם.

Amos, chapitre 3

2) "C'est vous seuls que j'ai distingués entre toutes les familles de la terre, c'est pourquoi je vous demande compte de toutes vos fautes.

Source: [Pentateuque Exode ch. 10, v. 7, \(Bo - בא\)](#); [Prophètes Jérémie ch. 46, v. 17, \(\)](#); [Prophètes Ezéchiel ch. 29, v. 21, \(\)](#); [Prophètes Jérémie ch. 46, v. 28, \(\)](#); [Prophètes Isaïe ch. 43, v. 9, \(\)](#); [Prophètes Amos ch. 3, v. 2, \(\)](#)